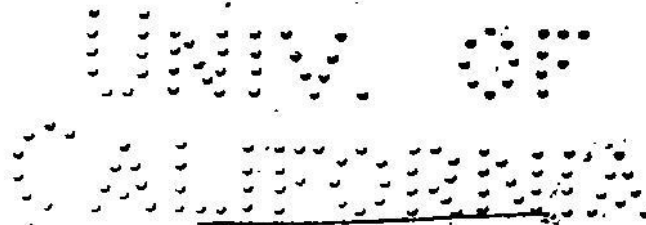




709
A 589

ANGLO-KHASI
FIRST BOOK.



FOR THE USE OF
THE KHASI AND JYNTEA SCHOOLS.

CHERRAPOONJEE:

PRINTED BY GRIFFITH HUGHES, C. M. MISSION PRESS.
1868.

THE
UNIVERSITY
OF
ALABAMA

ANGLO-KHASI
FIRST BOOK.

FOR THE USE OF
THE KHASI AND JYNTEA SCHOOLS.

CHERRAPOONJEE:

PRINTED BY GRIFFITH HUGHES, C. M. MISSION PRESS.

TO VIND
AMORALIA

a *b* *c* *d* *e* *f* *g* *h*
i *j* *k* *l* *m* *n* *o* *p*
q *r* *s* *t* *u* *v* *w* *x*
 y *z*

A **B** **C** **D** **E** **F** **G**
H **I** **J** **K** **L** **M** **N**
O **P** **Q** **R** **S** **T** **U**
 V **W** **X** **Y** **Z**

a *b* *c* *d* *e* *f* *g* *h* *i* *j*
k *l* *m* *n* *o* *p* *q* *r* *s* *t*
 u *v* *w* *x* *y* *z*

1 **2** **3** **4** **5** **6** **7** **8** **9** **0**

M43317

a b k d e g ng h i
 j l m n o p r s t
 u w y

A B K D E G NG
 H I J L M N O
 P R S T U W Y

a b k d e g ng h i
j l m n o p r s t
u w y

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

I,	Nga.	Us,	Ia ngi.
Me,	Ia nga.	Do,	Leh.
He,	U.	Go,	Leit.
It,	U, ka.	On,	Halor.
Ye,	Phi.	Ox,	U massi-dap.
So,	Kumta.	Up,	Ha neng.
At,	Ha, hajan.	To,	Ha, sha.
In,	Ha, hapoh,	By,	Hajan.
Is		If,	Lada.
Am } ,	Long.	Him,	Is u.
Be }		My,	Jong nga.
We,	Ngi.		

- | | |
|-------------------|---|
| 1 Go in. | 1 To leit hapoh. |
| 2 I go up. | 2 Nga leit sha neng. |
| 3 It is so. | 3 Ka long kumta. |
| 4 Is he in? | 4 U long hapoh? |
| 5 I am to go. | 5 Nga don kam ba'n leit. |
| 6 I do so. | 6 Nga leh kumta. |
| 7 Do as I do. | 7 Leh kumba lehma-nga. |
| 8 He is by me. | 8 U long hajan jong nga. |
| 9 It is my ox. | 9 U long u massi-dap jong nga. |
| 10 Is he to go? | 10 U don kam ba'n leit? |
| 11 I am up. | 11 Nga la khih thiah; ne nga long
ha jerong. |
| 12 Ye do it. | 12 Phi leh ia ka. |
| 13 He is in. | 13 U long hapoh. |
| 14 Is it he? | 14 U long ma-u? |
| 15 If we go. | 15 Lada ngi'n leit. |
| 16 Go to him. | 16 To leit ha u. |
| 17 Am I to go in? | 17 Nga don kam ba'n leit hapoh? |
| 18 Is it my ox? | 18 U long u massi-dap jong nga? |

The,	Ki.
She,	Ka.
Her,	Ia ka.
Let,	Ai, Shah.
Get,	Ioh.
Net,	Ka jar.
Has,	Don.
Wet,	Bajhieh.
Bed,	Ka jingthiah.
Did,	La leh.
Hen,	Ka siar.
Pen,	U khulom.
Man,	U briu.
Sat,	La shong.

Cat,	Ka miau.
Rat,	Ka khnai.
Fat,	Basngaid.
Mat,	Ka shilliah.
Met,	La iashem.
Kill,	Pyniap.
Yes,	H'oid.
Was,	La long.
Now,	Mynta.
Will,	Yn, yn sa.
Who?	Uei?
This,	Une, kane.
With,	Bad, lem bad.

4

- 1 We met him.
- 2 Let me go.
- 3 Has she a hen?
- 4 He sat on a mat.
- 5 Did he get my pen?
- 6 Did the cat kill a rat?
- 7 Did the men go to bed?
- 8 We will go now.
- 9 Did she get her net?
- 10 Did he kill the ox?
- 11 Yes he killed him.
- 12 The cat is fat.
- 13 Who is he?
- 14 My clothes are wet.
- 15 Let us go to bed.
- 16 Who is this man?

- 1 Ngi la iashem bad u.
- 2 To ai ba nga'n leit.
- 3 Ka don ia ka siar?
- 4 U la shong halor ka shilliah.
- 5 U la ioh ia ka khulom jongnga?
- 6 Ka miau ka la pyniap ia ka khnai?
- 7 Ki briu ki la leit thiah?
- 8 Ngi'n leit-noh mynta.
- 9 Ka la ioh ia la ka jar?
- 10 U la pynjap ia u massi-dap?
- 11 H'oid, u la pyniap ia u.
- 12 Ka miau ka long ka basngaid.
- 13 U long uei?
- 14 Ki jain jong nga ki bajhieh.
- 15 To ai ba nga'n leit thiah.
- 16 Uei une u briu?

EXERCISE. 1

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Ka miau ka la pyniap ia ka khnai. Une u massi-dap u jong nga. Uei ba la leit ha u? To khie leit thiah. Nga la ioh kawei ka shilliah. To ai ha nga ia ka khulom jong nga. Ka'n leit mynta ne em? Phi la iashem bad u. Ki briu ki la shong halor ka shilliah. Ka siar ka la sngaid. U la lah khih thiah. Lada ngi'n leit-noh. Ka ta leit ha u. Lada u'n leit hapoh, ngi'n sa leit thiah. Uei une uba wan? Nga long uta u briu.

5

Kid,	U khun-blang.	Pot,	U khiu.
Pit,	Ka thliu.	Sin,	Ka pop.
Bit,	La dait.	Pig,	U sniang.
Dig,	Tih.	Big,	Bakhrau.
Lip,	Ka rymiang-shintur	Hide,	Buh-rih.
Fast,	Stet.	Fell,	La hap.
Cup.	Ka khuri.	One,	Uwei, kawei.
Cut,	Ot.	Dog,	U kseu.
Box,	Ka sinduk.	Bad,	Sniu, riunar.
Gun,	Ka suloi,	Bid.	Hukum.
Run,	Phet.	Into,	Hapoh.
See,	Ioh-ih.	Can,	Lah.
Out,	Shabar.	Once,	Shisin.

6

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 I have a big pig. | 1 Nga don u sniang bakhrau. |
| 2 The kid fell into a pit. | 2 U khun-blang u la hap hapoh thliu. |
| 3 He hid my pot. | 3 U la buh-rih ia u khiu jong nga. |
| 4 Sin cannot be hid. | 4 Ia ka pop ym lah buh-rih |
| 5 Do not run so fast. | 5 Wat phet stet eh katta |
| 6 Sit on this box | 6 Shong halor kane ka sinduk |
| 7 It is very hot out in the sun. | 7 Ka shit eh shabar ha ka sngi. |

8

- | | |
|-------------------------------|--|
| 8 My dog runs very fast. | 8 U kseu jong nga u phet stet eh. |
| 9 He bid me not go away. | 9 U la hukum ia nga ba'n ym leit-noh. |
| 10 He bit his lip. | 10 U la dait ia la ka rymiang-shintur. |
| 11 Will you give me your gun. | 11 Phi'n ai ia ka suloi jong phi ha nga. |

7

Here,	Hangne.	Time,	Ka ryta.
Rice,	U khau.	Fine,	Basngoubha.
Home,	La ing.	Face,	Ka khymat.
Bone,	Ka shing.	Hope,	Kyrmén,
Ape,	U Shiri.	Ride,	Shong kulai.
Tame,	Bari.	Babe,	U khunlung.
Robe,	Ka jain.	Pale,	Balamlih.
Lime,	Ka shún.	Note,	Ka dak.
Hate,	Shún.	Mete,	Theu.
Lame,	Badykoh.	Nice,	Babha, batynnad.
Red,	Basau.	Just,	Lajan, kumne.

8

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Have you any nice rice here? | 1 Phi don u khau babha hangne? |
| 2 He was here just now. | 2 U la don hangne mynta kumne. |
| 3 Will you have a ride with me? | 3 Phi'n leit shong kulai bad nga. |
| 4 Bone has lime in it. | 4 Ka shing ka don ka shún hapoh. |
| 5 He wore a red robe. | 5 U la khup jain sau. |
| 6 It is time to go home. | 6 Ka la dei por ba'n leit sha la ing. |
| 7 Your face is pale. | 7 Ka khymat jong phi ka balamlih. |
| 8 The ape is tame. | 8 U shiri u long u bari. |

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 9 I hope he will come soon. | 9 Nga kyrmen u'n wan shen. |
| 10 I will mete it at once. | 10 Nga'n theu ia ka kumne kumne. |
| 11 Is your babe well? | 11 U khunlungjong phi u koit? |
| 12 I do not hate you. | 12 Nga'm shûn ia phi. |

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1 How many dogs have you? | 1 Phi don katno tylli ki kseu? |
| 2 Why are you lame? | 2 Balei phi iaid dykoh? |
| 3 Is the bone broken? | 3 Ka shing ka la khein? |
| 4 He is just come in. | 4 U la wan hapoh ing kumne. |
| 5 What kind of note is it? | 5 Ka dak ka bakumno ka long? |
| 6 It is a fine day. | 6 Ka long ka sngi ka baihtynnad. |
| 7 God made us all. | 7 U Blei U la thau ia ngi baroh. |
| 8 Whose pen is this? | 8 Une u khulom jongno? |
| 9 Is he come in? | 9 U la wan hapoh? |
| 10 It is now dark. | 10 Ka long dum mynta. |

EXERCISE. II.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Phi'n leit shano mynta? Phi don katno tylli ki khulom? U khunlung u'm koit bha. Ar tylli ki shing ki la khein. La lah theu ia kane ne em? Ki para jong phi ki katno ngut. Ym lah buh-rih ia ka pop. Uei ba la leh kumne? U kseu jong nga u iaid dykoh. Wat leit bad ki briu bariunar. Nga'n leit sha la ing kumne.

These,	Kine.	Which,	Uno, kano.
Bathe,	Sum.	Cock,	U Siar.
Fish,	Ka dohkha.	Duck,	Ka han.
Ship,	Ka ling.	Mock,	Rykhie-bein.

Shine,	{ Pynshai, Tyngshain.	Stop,	Sangeh.
Hurt,	Pynpang.	Drop,	Jau.
Chin,	Ka tymoh.	Stars,	Ki khlur.
Rich,	Bariuspah.	Proper.	Badei,
Wish,	Kuah.	Sky,	Ka sahit-byneng.
Whip,	Sympat.	Egg,	Ka pylleng.
Well,	Ka puhkri.	Ask,	Pân.
Ill,	Sniu.	Hill,	U lum.
		Help,	Iarap.

11

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 I have hurt my chin. | 1 Nga la pynpang ia la ka tymoh. |
| 2 It is not proper to mock at sin. | 2 Ka'm dei ba'n rykie-bein ia ka pop. |
| 3 Do not wish to be rich. | 3 Wat kuah longu bariuspah. |
| 4 He fell into a well. | 4 U la kyllon ha ka puhkri. |
| 5 Do no ill to any man. | 5 Wat leh sniu ia uno uno u briu. |
| 6 Which of these did he wish? | 6 Ia kano na kine u la kuah? |
| 7 Let it drop on the stone. | 7 Ai ba ka'n jau halor u mau. |
| 8 Have you caught a fish? | 8 Phi la ngat ia ka dohkha? |
| 9 Do not whip the dog. | 8 Wat sympat ia u kseu. |
| 10 Have you bathed? | 8 Phi la sum? |
| 11 The stars are up in the sky. | 9 Ki khlur ki ha jorong ha ka suin-byneng. |
| 12 Is it a cock or a duck? | 10 U long u siar ne ka han? |
| 13 I asked for an egg. | 11 Nga la pân ia ka pylleng. |
| 14 The ship is quite new. | 12 Ka ling ka long ka bathym-mai. |
| 15 Help me to climb the hill. | 13 To iarap ia nga ba'n kiu ha u lum. |

12

Herb,	U jhur.	Horse,	U kulai.
Hole,	Ka thliu.	Holy,	Bakhuid.

11

To-day,	{ Mynta, kane	Wait,	Ap.
	{ ka sngi.	Prey,	Lute.
Pain,	Ka pang.	Grey,	Babythuh.
Grass,	U phlang.	Fault,	Ka pop.
Pay,	Siu.	Stay,	Shong.
Play,	Lehkai.	Puss,	Ka mian.
Tail,	Ka tydong.	Law,	Ka hukum.
Vain,	Leh-noh-ei.	Straw,	U phlang.
Way,	Ka lynti.	Pause,	Sangeh.
End,	Ka bakut.	Grain,	U keu,
Veil,	Ka jingkah.	Take,	Shim.
Kite,	Ka khling.	Fraud,	Ka jingshukor.
Rein,	Ka lagam.		

13

- | | |
|---|---|
| 1 It pains the cat to pull her tail. | 1 Ka pynpang ia ka mian ba'n ring ia ka tydong jong ka. |
| 2 The rain will make the grass spring up. | 2 U slap u'n pynmih ia u phlang. |
| 3 Wait till I return. | 3 To ap h'ynda nga'n wan phai pat. |
| 4 It is not vain to wait on God. | 4 Ka'm long leh-noh-ei ba'n ap ia U Blei. |
| 5 I may stay to-day. | 5 Nga lah shong mynta. |
| 6 What did he pay? | 6 U la siu katno? |
| 7 A bad way has a bad end. | 7 Ka lynti basniu ka don ka basniu ha bakut. |
| 8 Name some things that are grey. | 8 Iathuh kyrteng kiei kiei ruh ki babythuh. |
| 9 The law of God is holy. | 9 Ka hukum U Blei ka ba-khuid. |

14

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1 The kite is a bird of prey. | 1 Ka khling ka long sim ba-lute. |
| 2 Pause a little. | 2 Sangeh khyndiat. |

- | | |
|--|---|
| 3 Puss has hurt her paw. | 3 Ka mian ka la pynpang la
ka tyrsim. |
| 4 Keep every thing in its
place. | 4 Rakhe ia kiei kiei baroh ha
la ki jaka. |
| 5 It is not my fault. | 5 Ka'm long ka pop jong nga. |
| 6 A veil hides the face. | 6 Ka jingkah ka tap ia ka
khyrat. |
| 7 Get the reins of my horse. | 7 Wallam ia ka lag am u ku-
lai jong nga. |
| 8 It is a fraud to take what is
not mine own. | 8 Ka long ka jingshukor ba'n
shim ia ka ba ym dei
la ka jong. |

EXERCISE. III.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Khymih mynta ia ka khymat ka suin-byneng. Ka khling ka bam ia kiwei pat ki sim. Wallam ia u kulai jong nga kumne. Ka'm long ka pop jong nga ba phi'm shym poi biang. Phi'n leit shabar bad nga khyndiat? Nga'm lah shong hangne tang khyndiat. Pyniakhlad ia u keu na u stait. Wat sangeh slem, ho. Wat shim kaba ym dei la ka jong. Nga'n ym ia id ha ka lynti basniu.

Six,	Hynriu.	Grief,	Ka jingsngousih.
Wing,	Ka thapniang.	Death,	Ka jingiap.
Clean,	Bakhuid,	Eye,	Ka khymat.
Leg,	Ka kyjat.	Worm,	Ka khniang.
Keep,	Rakhe.	Tread,	Iuh-kyjat.
Cheat,	Ka shukor.	Young,	Basamla,
Steal,	Tuh.	Lead,	Ka sisa.
Word,	Ka ktin.	Melt,	Jau-um.
Reap,	Ot.	Fire,	Ka ding.
Myself,	Ia lade.	Shield,	Ka stih.
Teach,	Hikai.	Sheep,	Ka langbrot.
Lamp,	Ka sharak.	Sow,	Bet.
Chief,	U rangbah.		

18

16

- 1 Bees have six legs and two wings
- 2 The word of God is a lamp to my feet.
- 3 I must keep myself clean.
- 4 God made the ear. Shall He not hear?
- 5 Teach me Thy way, O Lord.
- 6 That man is the chief.
- 7 A thief will come to grief.
- 8 Lead me into the fire.
- 9 God is a sun and shield.
- 10 I see sheep in the field.

- 1 Ki ngap ki don hynriu tyllf ki kyjat bad ar tylli ki thapniang.
- 2 Ka ktin U Blei ka long ka sharak ha ki kyjat jong nga.
- 3 Nga don kam ba'n rakhe khuid ia lade.
- 4 U Blei U ia thau ia ka skhor. U'n ym ioh-sngou?
- 5 To hikai ia nga, ia La ka lynti, Ah Trai.
- 6 Uta u bria u long u rangbah.
- 7 U nongtuh u'n ioh jing-sngousih.
- 8 Ka sisa ka jau-um-noh ha ka ding.
- 9 U Blei U long ka sngi bad ka stih.
- 10 Nga ioh-ih ki langbrot ha ka lynkha.

17

- 1 Death comes to old and young.
- 2 Do not cheat or steal.
- 3 It is a sin to tell a lie.
- 4 Do not lie long in bed.
- 5 Show me the path of life.

- 1 Ka jingiap ka wan ha ki tymmen bad ha ki khynnah.
- 2 Wat shukor lane tuh.
- 3 Ka long pop ba'n iathuh lamler.
- 4 Wat thiah slem ha ka jing-thiah.
- 5 To pynih ha nga ia ka lynti laitim.

- | | |
|---|--|
| 6 God made the eye. Shall He
not see. | 6 U Blei U la thau ia ka
khyinat. U'n ym
ioh-ih. |
| 7 God is good to all. | 7 U Blei U leh bha ia baroh. |
| 8 Thou God seest me. | 8 Me U Blei me ioh-ih ia
nga. |
| 9 Christ laid down his life
for His sheep. | 9 U Khrist U la aiti-noh ia
La ka jingim na ka
bynta La ki langbrot. |

EXERCISE. IV.

PYNKYLLA HA KA KTIK ENGLISH.

Ka dei ia ki kynthei ba'n wan sha skul. U Blei U ai ia baroh ha ngi. U briu u'm lah ba'n da ia lade. U briu baroh u la leh pop. Kumba ngi bet kumta ngi'n ot. Ngim tip lano ngi'n iap. Ki briu ki'm sngoubha ba'n iap. Phi don khyndiat ka sisa. U Blei U'n da ia ki briu jong U na ka basniu. Ka long ka bariunar ba'n pyniap ia ki kniang. Ka ktkn U Blei ka long ka bakhuid. Wat lehkai da ka ding.

18

Door	Ka jingkhano.	Room,	Ka kamra.
Noise,	Ka jingsawa.	Fresh,	Babha.
Blue,	Bajirngam.	Wheat,	U keu.
Crowd,	U paitbah.	Sweep,	Sar.
Dust,	Ka deumet.	Arm,	Ka ksangkti.
Soul,	Ka mynsim.	Joint	Ka mat.
Well,	Koit.	Bad,	B'ymman.
Person,	Ngut.	Cause,	Ka dau.
Proud,	Basarong.	Woe,	Ka jingkordit.
Sure,	Skhem.	Hear,	Sngap.
Find,	Shem.	Such,	Katta katta.
Air,	Ka l'er.	Loaf,	U ruti.

19

- | | |
|---|--|
| 1 Sweep the floor and shut
the door. | 1 Sar ia ka tybian bad khano
ia ka jingkhano. |
| 2 The soul cannot die. | 2 Ka mynsim ka'm lah iap. |

- | | |
|--|--|
| 3 Do not make such a noise. | 3 Wat jam eh katta katta. |
| 4 Sin is the cause of much
woe. | 4 Ka pop ka long ka dau ka
babun ka jingkordit. |
| 5 I must not play with bad
boys. | 5 Nga don kam ba'n ym ia
lehkai bad ki khyannah
b'ymman. |
| 6 Be sure your sin will find
you out. | 6 Sngou skhem ba la ka pop
ka'n shem ia phi. |
| 7 A child of dust must not be
proud. | 7 Ka'm dei ia u khun ka deu-
met ba'n leh sarong. |
| 8 Let fresh air come into the
room. | 8 To ai ba ka l'er babha ka'n
wan hapoh ka kamra. |

- | | |
|--|---|
| 1 I saw a great crowd in the
town. | 1 Nga la ioh-ih ia u paitbah
bakhrau ha ka shnong. |
| 2 Christ's sheep hear His
voice. | 2 Ki langbrot U Khrist ki
sgnapia ka ktin jong U. |
| 3 The sun shines in the blue
sky. | 3 Ka sngi ka tyngshain ha
ka sahit-byneng. |
| 4 I have much pain in my
arm. | 4 Ka pang eh ka ksangkti
jong nga. |
| 5 The days of man are few
and evil. | 5 Ki sngi u briu ki long ba-
khyndiat bad basniu. |
| 6 Fools make a mock at sin. | 6 Ki babieit ki rykhie-bein ia
ka pop. |
| 7 This loaf is made of wheat. | 7 Une uruti la thau da u keu. |

EXERCISE. V.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH

Phi'n ym im slem ha kane ka pyrthei. Wat ialok bad ki briu bariunar. Ka mynsim u briu ka'n im ynda u la lah iap. Nga pang eh ha kine baroh lai sngi. Mynta nga la kham koit. U kypa jong phi u don ki khun katno ngut? Ka ing jong ngi ka long ka bajerong eh. Phi mut ba'n shong slem hangne? Lano phi'n leit phai pat sha la ing? U Khrist-U la iap na ka bynta jong ngi.

PART II.

I.

Girls,	{ Ki khynnah, kynthei.	Every day,	Hala ka sngi.
Boys,	{ Ki khynnah, shinrang.	Book,	Ka kitab.
Care,	Ka jingsumar.	Fall,	Hap.
		All,	Kiei kiei baroh.

1 Come to school every day.	1 To wan sha skul hala ka sngi.
2 Girls should be taught as well as boys.	2 Ka dei ba'n hikai ia ki kynthei kumba jiu hikai ia ki shinrang.
3 Do as your teacher bids you.	3 To leh kumba u nonghikai u hukum ia phi.
4 Learn your lessons well.	4 To hikai bha ia la ki leson.
5 Take great care of your book.	5 To sumar bha ia la ka kitab.
6 Do not talk or play in school.	6 To wat iakren lane lehkai ha skul.

II.

Tree,	Ka dīng.	Dig,	Tih.
Build,	Tei.	Thing,	Kaei kaei ruh.
Stones,	Ki mau.	Rain,	U slap.
Tank,	{ Ka talab, ka pung.	Clouds,	Ki lyoh.

1 Man can make a box,	1 U briu u lah thau ia ka sinduk.
2 Can he make a tree? No.	2 U lah thau ia ka dīng? Em.

- | | |
|--|---|
| 3 Man can build a house. | 3 U briu u lah tei ia ka ing. |
| 4 Can he make stones? No. | 5 U lah thau ia ki mau? Em. |
| 5 Man can dig a tank. | 4 U briu u lah tih ia ka talab. |
| 6 Can he make clouds and rain? No. | 6 U lah thau ia ki lyoh bad u slap? Em. |
| 7 God made trees, men, and all things. | 7 U Blei U la thau ia ki dāng, ki briu, bad ia kiei kiei baroh. |

III.

See,	Ioh-ih.	Taste,	Mād.
Speak,	Kren.	Nose,	Ka khymut.
Mouth,	Ka shintur.	Hands,	Ki kti.
Work,	Trei.	Walk,	Iaid.
Hear,	Ioh-sngou.		

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1 We see with our eyes. | 1 Ngi ioh-ih da la ki khymat. |
| 2 We hear with our ears. | 2 Ngi ioh-sngou da la ki shkor. |
| 3 We speak and taste with our mouth. | 3 Ngi kren, ngi mād ruh, da la ka shintur. |
| 4 We smell with our nose. | 4 Ngi iū da la ka khymut. |
| 5 We work with our hands. | 5 Ngi kam da la ki kti. |
| 6 We walk with our feet. | 6 Ngi iaid da la ki kyjat. |
| 7 Who made them all? God. | 7 Uei ba la thau ia ki baroh U Blei. |

IV.

Body,	Ka met.	Though,	Ia.
Every- } where, }	Ha ki jaka baroh.	True	Bashisha.
Good,	Babha.	Great,	Bakhran.
		Wise,	Bastad.

- | | |
|--|---|
| 1 There is but one God.
God has not a body; God
is a spirit. | 1 Ym don tang uwei U Blei. |
| | 2 U Blei U'm don ka met;
U Blei U long myn-
sīm. |
| God is every where, though
we cannot see him. | 3 U Blei U long ha ki jaka
baroh, la ngi'm ioh-ih
ia U. |

- | | |
|--|---|
| 4 God is true. He cannot lie. | 4 U Blei U bashisha. U'm
lah lamler |
| 5 God is holy. He cannot sin. | 5 U Blei U bakhuid. U'm
lah leh pop. |
| 6 God is great, and wise, and
good. | 6 U Blei U bakhrau, U ba-
stad, bad U babha. |

EXERCISE. VI.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Don ki kynthei kiba wan hikai kot? Uei ba la tei ia kane ka ing? U slap u hap na ki lyoh. Ia kiei kiei baroh la thau da U Blei. Phi la tih ia kane ka talab? U nonghikai u la hukum ia phi ba'n leh kumno? U briu u balamler; U Blei U bashisha. U briu baroh u leh pop hala ka sngi. U briu u don san tylli ki jingsngou—ka ba ioh-ih, ka ba ioh-sngou, ka ba iu, ka ba mad, bad ka ba sngou ruh de. U Blei U don ka met ne em?

V.

- | | | | |
|----------|-------------|--------|------------|
| Bark, | Wiar. | Snake, | U bysein. |
| Hog, | U sniang. | Cow, | Ka massi. |
| Lion, | U singh. | Ass, | Ka gadda, |
| Sparrow, | Ka sim-ing. | Owl, | Ka dykhoh. |
| Horse, | U kulai. | Frog, | U jakoid. |
| Bear, | Ka dingim. | | • |
-
- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1 The dog barks. | 1 U kseu u wiar. |
| 2 The sheep bleats. | 2 Ka langbrot ka pah. |
| 3 The cow lows. | 3 Ka massi ka pah. |
| 4 The hog grunts. | 4 Ka sniang ka pah. |
| 5 The horse neighs. | 5 U kulai u pah. |
| 6 The ass brays. | 6 Ka gadda ka pah. |
| 7 The mouse squeaks. | 7 Ka khnai ka pah. |
| 8 The lion roars. | 8 U singh u kyrhuh. |
| 9 The bear growls. | 9 Ka dingim ka kyrhuh. |
| 10 The cock crows. | 10 U siar u riu, u kynih. |
| 11 The owl hoots. | 11 Ka dykhoh ka pah. |

- 12 The sparrow chirps.
 13 The snake hisses.
 14 The frog croaks.
 15 The bee hums.

- 13 Ka sim-ing ka pah.
 14 U bysein u byrngem.
 15 U jakoid u pah.
 16 U ngap u riu.

VI.

Give, Ai.
 Parents, { U kypa-
 ka kymi.
 Kind, Baieit.
 Feed, Bysah

Heart, Dohnud,
 Friends, Ki lok.
 Harm, { Basniu, ka jing-
 mysau.
 Dark, Badum.

- 1 God gave me life
 2 God keeps me in life.
 3 Day by day I am fed by
 God.
 4 God gave me parents
 and kind friends.
 5 God can keep me from
 harm.
 6 He can keep me when it
 is dark.
 7 I should love God with
 all my heart.

- 1 U Blei U la ai ka jingim ha
 nga.
 2 U Blei U ripynim ia nga.
 3 Hala ka sngi nga ioh-bysah na
 U Blei.
 4 U Blei U la ai ha nga ia u kypa
 ka kymi bad ki lok baieit.
 5 U Blei U lah da ia nga na ka
 basniu.
 6 U lah da ia nga ha ka badum.
 7 Ka dei ia nga ba'n ieit ia U Blei
 da la ka dohnud baroh.

VII.

Same, Kajuh.
 Neck, Ka ryndang.
 Trunk, U luta.
 Part, Bynta.
 Kind, Ka kynja.
 Beast, U mrad.
 Tusk, Ka byniat.

What? Kaei?
 Bill, Ka shintur-sim.
 Why? Balei?
 Camel, Ka ut.
 Bullock, U massi-dap.
 Animal, U mrad.

- 1 Have all birds the same
 kind of bills

- 1 Ki sim baroh ki dom
 shintur ki bakijuh

- | | |
|---|--|
| <p>2 Why have some birds long bills, long neck, and long legs?</p> <p>3 Have ducks and hens the same kind of feet?</p> <p>4 What beast has large tusks and a long trunk?</p> <p>5 Why has the camel so long a neck?</p> <p>6 Name the parts of a bullock.</p> <p>7 What animals have no feet?</p> | <p>2 Balei kiwei ki sim ki don ki shintur bajerong, ki ryndang bajerong, bad ki kyjat bajerong.</p> <p>3 Ki han bad ki siar ki don kyjat bakijuh?</p> <p>4 Uei u mrad ba don ki byniat bakhrau bad ka luta bajerong.</p> <p>5 Balei ka ut ka don ka ryndang bajerong?</p> <p>6 Iathuh ki kyrteng ki dykhot u massi dap.</p> <p>7 Kino ki mrad kiba ym don kyjat?</p> |
|---|--|

VIII.

- | Night,
Think, | Ka miet.
Mut, | Nothing, Ei ei ruh em. |
|-------------------------------------|------------------|---|
| 1 God is here now, and sees us all. | | 1 U Blei U don hangne mynta, U ioh-ih ruh ia ngi baroh. |
| 2 God sees me all the day long. | | 2 U Blei U ioh-ih ia nga baroh shi sngi. |
| 3 God sees me in the dark. | | 3 U Blei U ioh-ih ia nga ha ka badum. |
| 4 To God the night is as the day. | | 4 Ha U Blei ka miet ka long kum ka sngi. |
| 5 God hears all that I say. | | 5 U Blei U ioh-sngou baroh ba nga ong. |
| 6 God knows all that I think. | | 6 U Blei U tip baroh ba nga mut. |
| 7 There is nothing hid from God. | | 7 Ym don ei ei ruh ba la buh-rih na U Blei. |

EXERCISE. VII.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

U kseu u don katno tylli ki kyjat? Ki han ki don ki kyjat ki bakumno? Uei ba ripynim ia ngi? U Blei U long Uba bysah ia nga. Ha kano ka jaka ka ut ka don? U Blei U don shano? Phi lah ioh-ih ia U Blei? Kino ki sim kiba don ki kyjat, ki ryndang bad ki shintur bajerong? Ia ka ba'n lei U Blei U la thau ia ki kumta? Ki byniat u hatti ki long ki bajerong eh. Uei ba ai ha ngi ia kiei kiei baroh?

IX.

Like, Sngoubha.
Lizards, Ki kniang-bliar.
Flies, Ki skain.
Throw, Shad.
Creatures, Ki jingthau.

Pull off, Ringnoh, pyndy-
kutnoh.
Angry, Bittar.
Unkind, Bariunar.

- | | |
|---|---|
| 1 Do not beat dogs or bullocks | 1 Wat sympat ia ki kseu lane ki massi-dap. |
| 2 Would you like to be beaten? | 2 Phi'n da sngoubha ba'n ioh sympat? |
| 3 Do not throw stones at lizards. | 3 Wat shad mau ha ki kniang-bliar. |
| 4 Would you like to have stones thrown at you? | 4 Phi'n da sngoubha ba'n ioh shad mau ha phi? |
| 5 Do not pull off the legs of flies. | 5 Wat pyndy-kut-noh ia ki kyjat ki skain. |
| 6 Would you like to have your legs pulled off? | 6 Phi'n da sngoubha ba'n ioh pyndy-kut-noh ia ki kyjat jongphi. |
| 7 God is angry when we are unkind to His creatures. | 7 U Blei U sngou bittar ha ba ngi leh riunar ia ki jingthau jong U. |

X.

Know, Tip.
 Wrong, Kaba ym dei.
 For ever, Hala karta, jiu-
 nom.

Right, Kaba dei.
 Turn, Kylla.
 Hell, Ka dujok.
 Down, Hier arsut.

- I have a body and a soul. 1 Nga don ka met bad ka
 mynsim.
 A beast has no soul. 2 U mrad u'm don mynsim.
 My soul thinks and knows 3 Ka mynsim jong nga ka
 right from wrong. mut, ka tip ruh ia ka
 labha na ka basniu.
 My body will die and turn 4 Ka met jong nga ka'n iap,
 to dust. ka'n kylla dypei ruh.
 5 My soul cannot die. It 5 Ka mynsim ka'm lah iap.
 lives for ever. Ka'n im jiu nom.
 6 At death the souls of good 6 Ynda la iap, ki mynsim ki
 men go to God. briu babha, ki leit ha
 U Blei
 7 The souls of bad men go 7 Ki mynsim ki briu bariunar
 down to hell. ki leit hier arsut sha
 dujok.

XI.

Idle, Baalhia, bajai-
 pyddeh.
 Ants, Ki dykhiu.
 Love, Ieit.
 Nest, Ka skum.

Food, Ka jingbam.
 Eat, Bam.
 Lest, Ioh ba.
 Sleep, Ka baioh-thiah.
 Want, Ka jingkyrduh.

- We must not be idle. 1 Ka'm dei ia ngi ba'n long ki
 bajaipyddeh.
 2 The birds build their nests. 2 Ki sim ki tei ia la ki skum.
 Are they idle? Ki long ki bajaipyddeh?
 3 The ants seek their food. 3 Ki dykhiu ki iawad ia la
 ka jingbam.
 4 They are not idle. 4 Ki'm long ki bajaipyddeh.

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 5 | Should young boys be idle ? | 5 | Ka dei ne em ia ki khynnah
ba'n long ki bajaipyd-
deh ? |
| 6 | He that will not work ought
not to eat. | 6 | Uta u b'ym trei, ka'm dei ia
u ba'n bam. |
| 7 | Love not sleep, lest thou
come to want. | 7 | Wat ieit te ia ka baioh-thi-
ah, ioh ba me'n sngou-
kyrduh. |

XII.

- | | | | |
|--------|---------------|---------|---------------|
| Put, | Buh. | Branch | Ka tynad. |
| Earth, | Ka khyndeu. | Leaves, | Ki sla. |
| Grow, | Man. | Mango, | U soh-ping. |
| Bear, | Sei soh. | Fruit, | U soh. |
| Seed, | U symbai. | Thorn, | Ka dingshiah. |
| Plant, | Ka jingthung. | Deeds, | Ki kam. |
| Root, | Ka tynrai. | | |
-
- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Put a seed in the earth, and
a plant grows up. | 1 | To buh ia ka symbai ha
ka khyndeu, ka jing-
thung ruh ka'n man. |
| 2 | A tree has roots, a trunk
branches, leaves, and
fruit. | 2 | Ka ding ka don tynrai, ka
met, ki tynad, ki sla,
bad u soh. |
| 3 | Name all the trees you
know. | 3 | Iathuh ia ki kyrteng ki
ding ia kiba phi ih-
thuh. |
| 4 | A mango tree bears good
fruit. | 4 | U ding soh-ping u sei soh
babha. |
| 5 | Thorns cannot bear good
fruit. | 5 | Ki ding-shiah ki'm lah sei
soh babha. |
| 6 | A tree is known by its fruit. | 6 | Lah ba'n ithuh ia u ding
na u soh jong u. |
| 7 | A child is known by his
deeds, | 7 | Lah ba'n ithuh ia u
khynnah na ki kam
jong u. |

EXERCISE. VIII.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Ki khyannah ki bakumno ki'ba sympat ia ki massi, lane ia ki kseu? U Blei U sngoubha ne em haba ngi pynshitom ia ki kniang, lane haba ngi pyniap ia ki? Ka mynsim ka leit shano? Uno u kniang usa kikai ia u briu ba'n ym long u bajai-pydeh? Kumno lah ba'n ithuh ia u briu? Ia ka ba'n lei ki briu ki jiu buh ia ki symbai ha ka khyndeuh? Ka long ka ba-dei ba'n shad mau ia kino kino ki mrad? Ki mynsim ki briu ki bakumno ki leit hier arsut sha dujok? Balei ba ki briu ki'm lah ieit ia U Blei da la ka dohnud baroh?

XIII.

Break, Pynkhein.
Often, Bunsin.
Thoughts, Ki jingmut.

Send, Phah.
Done, La leh,

- 1 We are to keep the law of God.
- 2 To break God's law is sin.
- 3 I am full of sin.
- 4 I have not loved God with all my soul.
- 5 I have often had bad thoughts
- 6 I have said bad words and done bad deeds.
- 7 God is angry when I do wrong.
- 8 God can send my soul to hell.

- 1 Ka dei ia ngi ba'n rakhe ia ka hukum U Blei.
- 2 Ba'n pynkhein ia ka hukum U Blei ka long pop.
- 3 Nga long u badap da ka pop.
- 4 Nga'm shym ieit ia U Blei da la ka dohnud baroh.
- 5 Bunsin nga la ioh ki jingmut b'ymman.
- 6 Nga la ong ki ktin b'ymman, nga la leh ki kam b'ymman.
- 7 U Blei U bittar haba nga leh pallat.
- 8 U Blei U lah phah ia ka mynsim jong nga sha dujok.

XIV.

Save, Pynim.
 Cross, Ka dīngphyna.
 Sorry, Basngousih.
 Bare, Kit.

- 1 God is love. He sent His Son Jesus Christ to save us.
- 2 Jesus Christ bare our sins, and died on the cross for us.
- 3 I should be sorry for my sins.
- 4 I should ask pardon from God in the name of Jesus Christ.
- 5 If I trust in Christ, I shall be saved.
- 6 If I do not trust in Christ, I shall not see ife.

Pardon, Ka jingmap.
 Ask, Pân.
 Trust, Shaniah, ngeit.

- 1 U Blei U long ka jingieit, U la phah ia La U Khun U Jesu Khrist ba'n pynim ia ngi.
- 2 U Jesu Khrist U la kit ia ki pop jong ngi, U la iap ruh halor ka dīngphyna na ka bynta jong ngi.
- 3 Ka dei ia nga ba'n sngousih na ka bynta la ka pop.
- 4 Ka dei ia nga ba'n pân map na U Blei ha ka kyr-teng U Jesu Khrist.
- 5 Lada nga'n ngeit ha U Khrist, nga'n ioh-laitim.
- 6 Lada nga'm ngeit ha U Khrist, nga'n ym ioh-laitim.

XV.

Hard, Baeh.
 New, Bathymmai.
 Apple of }
 the eye } Ka thliu khymat

- 1 Our hearts are hard, and will not trust in Christ.

Bread, U ruti.
 Show, Pynih.
 For the }
 sake, } Na ka bynta.

- 1 Ki dohnnd jong ngi ki long baeh, ki'n ym shaniah ruh ha U Khrist.

- | | |
|--|--|
| <p>2 If a son ask bread, will his father give him a stone?</p> <p>3 God will give us a new heart, if we ask him.</p> <p>4 His Spirit shows us our sins, and makes us trust in Christ.</p> <p>5 O God, give me Thy Holy Spirit for the sake of thy Son.</p> <p>6 Keep me as the apple of the eye.</p> | <p>2 Lada u khun u pán ruti, u kypa u'n ai ia u mau ha u?</p> <p>3 U Blei U'n ai ha ngi ia ka dohnud bathymmai lada ngi pán na U.</p> <p>4 U Mynsím jong U, U'n pyn-ih ha ngi ia la ki pop, U'n pynngait ruh ia ngi ha U Khrist.</p> <p>5 Ko Blei, to ai ha nga ia La U Mynsím Bakhuid na ka bynta U Khun jong me.</p> <p>6 To da ia nga kum ka thliu ka khymat jong me.</p> |
|--|--|

XVI.

Mother,	Ka kymi.
Field,	Ka lyngkha.
Thank,	Ai nguh.

Paddy,	U kyba.
When,	Haba.

- | | |
|---|---|
| <p>1 Your kind mother gives you rice.</p> <p>2 Rice is got from paddy.</p> <p>3 Paddy grows in the fields.</p> <p>4 God sends rain, and makes his sun shine on the fields.</p> <p>5 If He did not do so, no paddy would grow.</p> <p>6 When we eat, we should thank God for our food.</p> | <p>1 Ka kymi baieit jong phi ka ai ja ha phi.</p> <p>2 Ia u khau ngi ioh na u kyba.</p> <p>3 U kyba u man ha ki lyngkha.</p> <p>4 U Blei U pynhap slap, U buh ruh ia ka sngi ba'n pynshai halor ki lyngkha.</p> <p>5 Lada U'n ym da leh kumta, u kyba u'n ym da man.</p> <p>6 Haba ngi bam, ka dei ia ngi ba'n ai nguh ha U Blei namar la ka jingbam,</p> |
|---|---|

EXERCISE. IX.

PYNKYLLA HA KA K TIN ENGLISH.

Uei u nongai hukum? Ka dei ia ngi baroh ba'n icit ia U Blei. To duai ba U Blei U'n ai ia La U Mynsim ha phi. Ka dei ia ngi ba'n leh aiuh ba'n ioh laitim? Ba'n ngeit ha U Jesu Khrist U Nongpynim jong ngi. U Jesu Khrist U la leh aiuh na ka bynta jong ngi? U la iap halor ka dingphyna ba'n pynim ia ngi. U Mynsim U Blei U long Uba pynih ia ka pop bad Uba pynkhuid ruh na ka. Ka dei ia ki khynnah ba'n konguh ia ki kypa ki kymi. U Blei U long Uba ai ia ka jingbam, bad ia kiei kiei baroh ha ngi.

XVII

Bible,	Ka Ktin U Blei.	Morn,	Mynstep.
Care,	Ka jingsumar.	Fear,	Shepting.
Seek,	Wad.	Pray,	Duai.
Read,	Pule.	Before,	Shiwa.
Father,	U kypa.	Nigh,	Hajan.
Heaven,	Ka byneng.	Those,	Kita.

- | | |
|---|--|
| 1 The Bible is the Word of God. | 1 Ka Bible ka long Ka Ktin U Blei. |
| 2 Read the Word of God with care. | 2 To pule ia Ka Ktin U Blei da ka jingsumar. |
| 3 God is your Father in heaven. | 3 U Blei U long U Kypa jong phi Uba ha byneng. |
| 4 Love God with all your soul. | 4 To icit ia U Blei da la ka mynsim baroh. |
| 5 Seek Him in the morn. | 5 To wad ia U mynstep. |
| 6 Fear Him all the day. | 6 To shepting ia U baroh shi-sngi. |
| 7 Pray to Him before you go to bed. | 7 To duai ha U shiua phi'n leit thiah. |
| 8 The Lord is nigh unto them that fear Him. | 8 U Trai U hajan jong kiba shepting ia U. |
| 9 Those who seek God soon shall find Him. | 9 Kita kiba wad ia U Blei, ki shem ia U kumne. |

XVIII.

Fond,	{ Sngou-bang.	Flour,	U pureu.
	{ sngou-thiang.	Sugar,	Ka shini.
Cream,	Ka malai.	Wax,	Ka bything.
Sugar-	U pai.	Silk,	Ka muka.
cane,		Silk-	Ki kniang muka.
Cheese,	Ka pynir.	worm }	
Honey,	Ka ngap.	Curds,	Ka baialang.

1 Rice will not grow in Eng- land.	1 U kyba u'm man ha Eng- land.
2 English people are fond of bread.	2 Ki English ki sngouthiang ia u ruti.
3 Bread is made of the flour of wheat.	3 Ki jiu thau ia u ruti da u pureu u ken.
4 Butter is made from cream.	4 Ia ka mykyn ki jiu thau da ka malai.
5 Cheese is made from the curds.	5 Ia ka pynir ki jiu thau da ka baialang ka dud.
6 Sugar is made from the sugar-cane.	6 Ia ka shini ki jiu thau na u pai.
7 Bees make honey and wax.	7 Ki ngap ki thau ia ka ngap bad ka bything.
8 Silkworms give us silk.	8 Ki kniang muka ki ai ha ngi ia ka muka.

XIX.

Earth,	Ka pyrthei.	Idols,	Ki blei thau, ki blei thala.
Worship,	Mane.	Punish,	Pynshitom.
Forbid,	Adong.	Tell,	Iathuh.
Ought,	Ka dei.		

1 God is King of all the earth.	1 U B'ei U long U Sim ka pyrthei baroh.
2 I ought to worship God only.	2 Ka dei ia nga ba'n mane tang ia U B'ei.
3 Idols have eyes but see not.	3 Ki blei thau ki don ki khy- mat, hynrei ki'm ioh-ih.

- | | |
|--|--|
| <p>4 Idols have ears but hear not.</p> <p>5 God forbids us to worship idols.</p> <p>6 God will punish those who worship idols.</p> <p>7 We should tell those who worship idols not to do so.</p> | <p>4 Ki blei thau ki don ki skhor, hynrei ki'm ioh-sngou.</p> <p>5 U Blei U adong ia ngi ba'n mane ia ki blei thau.</p> <p>6 U Blei U'n pynshitom ia kita kiba mane ki blei thau</p> <p>7 Ka dei ia ngi ba'n-ong ha kita kiba mane blei thala ba'n ym leh kumta.</p> |
|--|--|

XX.

- | | |
|---|---|
| <p>Shells, Ki sybai.</p> <p>Grain, Ki kynja keu.</p> <p>Rags, Ki jain nep.</p> <p>Soft, Bajem.</p> <p>Paper, Ka kot.</p> <p>Straw, U stait.</p> <p>Glass, Ka it.</p> <p>1 What fruits have stones?</p> <p>2 What fruits have shells?</p> <p>3 What fruits are soft?</p> <p>4 Tell me some grains which are eaten.</p> <p>Name some roots which are used as food.</p> <p>6 Paper is made from rags and straw.</p> <p>7 Glass is made of sand and flint.</p> <p>8 Salt is got by drying the water of the sea.</p> | <p>Sand, U shiap.</p> <p>Flint, U mau bashahding.</p> <p>Salt, Ka mluh.</p> <p>Drying, Nangryngat.</p> <p>Water, Ka um.</p> <p>Sea, Ka duriau.</p> <p>1 Kino ki soh ba don shing?</p> <p>2 Kino ki soh ba don snep?</p> <p>3 Kino ki soh ki bajem?</p> <p>4 Iathuh ha nga ia kino ki keu ia kiba jiu bam.</p> <p>5 Iathuh ki kyrteng kino ki tynrai ia kiba jiu bam.</p> <p>6 Ki jiu thau ia ka kot da ka jain nep bad da u stait.</p> <p>7 Ki jiu thau ia ka it da u shiap bad da u mau bashah-ding.</p> <p>8 Ia ka mluh ki jiu ioh da ka bapynrykhiang ka um ka duriau.</p> |
|---|---|

EXERCISE. X.

PYNKYLLA HA KA KTIN ENGLISH.

Phinang pule ia Ka Ktin U Blei ne em? Ngi long ki khun U Blei, U Kypa jong ngi Uba ha byneng. Phi sngoubang ia ka shini? Ka long pop ne em ba'n mane ia ki blei thau? Katno ngut ki blei ki don? Ka dei ia ngi ne em ba'n mane ia ki blei kiba ym lah ba'n pynim ia ngi? Uei ba la thau ia kiei kiei baroh ha ka bamynnyngkong? Naei ki jiu ioh ia u kyba? Ha kano ka ri ka keu ka man? U Blei U long U bastad U bakhrau bad U ba don bor ruh.

XXI.

Laugh, Rykhie.
Others, Kiwei pat.
Wish, Kuah.
Obey, Konguh.
Set, Buh.

Over, Halor.
Honour, Burom.
Vain, Thala, lehnohei.
Worship, Mane.

- | | |
|--|--|
| 1 Take not the name of God
in vain. | 1 Wat ong thala ia ka kyrteng
U Trai. |
| 2 On the Lord's day I must
not work or play. | 2 Ha ka sngi U Blei ka dei ia
nga ba'n ym kam lane
leukai. |
| 3 I Should go to the house of
God. | 3 Ka dei ia nga ba'n leit ha
ka ng mane U Blei. |
| 4 I should not talk or laugh
in God's house. | 4 Ka dei ia nga ba'n ym kren
lane rykhie, ha ka ing
mane U Blei. |
| 5 Do to others as you wish
them to do to you. | 5 To leh ia kiwei kumba phi
kuah ba ki'n leh ia phi. |
| 6 Obey them that are set over
you. | 6 Konguh ia kiba la buh halor
jong phi. |
| 7 Do as you are bid, but do
not sin. | 7 To leh kumba phi ioh hu-
kum, hynrei to wat pop. |
| 8 Honour the face of the
old man | 8 To burom ia ka khymat u
tymen. |

XXII.

Breathe,	Pyrŝat.	Vaccination,	Ka batika.
Pure,	Bakhuid.	Small-pox,	U niangthylliu.
Dress,	Ka jain kup.	Help,	Ka jingiarap.
Rise;	Khib-thiah.	Never,	Lano lano ruh.
Daybreak,	(Kaba mih ka	Offerings,	Ki jinganguh.
Sick,	sngi.	Devils,	{ Ki b'ymman, ki
	Bapang.		ksuid.

1 Breathe pure air.	1 To pyrŝat ia ka l'er bakhuid.
2 Eat good food, and drink pure water.	2 To bam ia ka jingbam babbba, to dih ruh ia ka um bakhuid.
3 Keep your body and dress clean.	3 To rakhe kbuid ia la ka met ia la ka jain ruh.
4 Rise by daybreak. Play now and then.	4 To khib-thiah ha bamih ka sngi. To lehkai habadei-badei.
5 Vaccination keeps away smallpox.	5 Ka batika ka khang ia u niangthylliu.
6 When sick, seek the help of God alone.	6 Haba pang, to wad tang ka jingiarap U Blei.
7 Never make offerings to devils.	7 Lano lano ruh wat ai-nguh ha ki ksuid.

XXIII.

Woman,	Ka briu.	Sprung,	La mih.
Brethren,	Ki para.	Blood,	Ka snam.
Caste,	Ka jaid.	Hateful,	Bailsih.

1 Adam was the first man, and Eve the first woman.	1 U Adam ula long u briu uba nyngkong, bad Ka Im ka briu ka banyngkong.
2 All men have sprung from Adam and Eve.	2 Ki briu baroh ki la mih na U Adam bad Ka Im.
3 God has made all men of one blood.	3 U Blei U la thau ia ki briu baroh na kajuh ka snam.

- | | |
|--|---|
| <p>4 God is our Father; we are all brethren.</p> <p>5 Parents are angry when one brother is unkind to another.</p> <p>6 Caste is hateful to God, and should be given up.</p> | <p>4 U Blei U long U Kypa jong ngi; ngi baroh ngi long ki para.</p> <p>5 Ki kypa ki kymi ki sngou bittar haba uwei u para u leh riunar-ia uwei.</p> <p>6 Ka jaid ka long ka baihsih ha U Blei, ka dei ba'n kyntait noh ruh ia ka.</p> |
|--|---|

XXIV.

Twelve,	Khadar.
Rupee,	Shityngka.
Silver,	Rupa.
Sixteen,	Khadhynriu.
Copper,	Tama.
White,	Balih.

Gold,	Ka ksiar.
Yellow,	Bastem.
Iron,	U nar.
Metal.	U maupyrsut.
Useful,	Badonkam.

- | | |
|--|--|
| <p>1 There are twelve pies in one anna.</p> <p>2 Sixteen annas make one rupee.</p> <p>3 Pies are made of copper.</p> <p>4 Rupees are made of silver.</p> <p>5 Silver is white: gold is yellow.</p> <p>6 Gold is much dearer than silver.</p> <p>7 Copper, iron, silver, and gold are metals.</p> <p>8 Iron is the most useful metal.</p> | <p>1 Ki don khadar pei ha ka shi anna.</p> <p>2 Khadhynriu anna ki pyn-long shi tyngka.</p> <p>3 Ki jiu thau ia ki pei da ka tama.</p> <p>4 Ki jiu thau ia ki tyngka da ka rupa.</p> <p>5 Ka rupa ka long balih: ka ksiar ka bastem.</p> <p>6 Ka ksiar ka long ka ba kham kor ia ka rupa.</p> <p>7 Ka tama, u nar, ka rupa, bad ka ksiar, ki long ki metal.</p> <p>8 U nar u long u ba kham don kam eh ka metal.</p> |
|--|--|

EXERCISE. XI.

PYNKYLLA HA KA KTIŅ ENGLISH.

Ka sngi nyngkong shitaieu ka long Ka Sngi U Blei. Ha kata ka sngi ka dei ba'n mane ia U Blei ha ka ing jong U. Phi lah ai ia ka jingbam ha nga ba'n bam? Phi la ioh tika ne em? Ka dei ne em ba'n mane ia ki ksuid? Ia kino ki briu U Blei U la thau ha ka banyngkong? Ka dei ba'n bam khuid, ba'n dih khuid, bad ba'n pynkhuid ia la ka met. Ha kano ka por ka dei ba'n khih thiah? Katno tylli ki pei long shi anna? Ki jiu thau ia ka tyngka daei? U Blei U ioh-sngou ia ki ktiŅ jong ngi baroh. Kano kaba kham kor ka ksiar ne ka rupa? Uei Uba long U Kypa jong ngi baroh?

XXV.

- | | | | |
|---------|-------------------|--------|--------------|
| Any, | Kano kano. | Away, | Noh, shawei. |
| Lake, | Ka pung. | Owe, | Kitram. |
| Answer, | Ka jingphai-ktiŅ. | Mine, | Jong nga. |
| Liar, | U balamler. | Steal, | Tuh. |
- 1 Do not tell a lie at any time.
 - 2 All liars shall have their part in the lake of fire.
 - 3 A soft answer turns away wrath.
 - 4 Do not say bad words; God hears you.
 - 5 O Lord, keep the door of my lips.
 - 6 Owe no man any thing.
- 1 Wat iathuh lamler ha kano kano ka por.
 - 2 Ki balamler baroh ki'n ioh la ka bynta ha ka pung ba da ka ding.
 - 3 Ka jingphai-ktiŅ bajem ka'n pynphai-noh ia ka jing bittar.
 - 4 To wat ong ki ktiŅ basniu; U Blei U ioh-sngou ia phi.
 - 5 Ah Trai, to sumar ia ka jingkhang ki rymiang shintur jong nga.
 - 6 To wat ai ba uno uno u'n shah ha phi ia kaei kai ruh.

- | | |
|---|--|
| 7 I must not take what is not mine. | 7 Ka'm dei ia nga ba'n shim ia ka b'ym dei la ka jong. |
| 8 If I steal, God will see it. | 8 Lada nga tuh, U Blei U'n ioh-ih ia ka. |
| 9 I must not wish to have what is not mine. | 9 Ka'm dei ia nga ba'n kuah ia ka b'ym dei la ka jong. |

XXVI.

Twentyfour,	Arpheusau.	Monday,	Ka sngi kaba ar.
Hour,	Shi-gynta.	Tuesday,	Ka sngi kaba lai.
Week,	Shi-taien.	Wednesday,	Ka sngi kaba sau.
Sixty,	Hynriupheu	Thursday,	Ka sngi kaba san.
Seven,	Hynieu.	Friday,	{ Ka sngi kaba hyn- riu.
Month,	U bynai.	Saturday,	{ Ka sngi kaba hyn- ieu.
Sunday,	{ Ka Sngi U Blei.		

- | | |
|---|---|
| 1 There are twentyfour English hours in a day. | 1 Ki don arpheusau gynta ha kawei ka sngi. |
| 2 There are sixty Indian hours in a day. | 2 Ki don hynriupheu gynta Dykhar ha kawei ka sngi. |
| 3 There are seven days in a week. | 3 Ki don hynieu sngi ha ka shi-taien. |
| 4 Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, and Saturday, are the days of the week. | 4 Ka Sngi U Blei, kaba-ar, kaba-lai, kaba-sau, kaba-san, kaba-hynriu, bad kaba-hynieu ki long ki sngi kaba shi-taien. |
| 5 Four weeks make a month. | 5 Sau taien ki pynlong shi-bynai. |
| 6 Twelve months make a year. | 6 Khadar bynai ki pynlong shi snem. |

XXVII.

Shun,	Kynriah-noh.	Custom,	{ Kaba jiu leh,
Burn,	Ing.		ka niam, ka
Safe,-	{ Ba ha ka jaka	Peace,	rukom.
	skhem, ba lait	Render,	Ka jingsuk.
Curse,	na ka basniu.	Make friends,	Ai-kylliang
Follow,	Ka jingtim.		Ialok bad.
	Bud.		

1 Shun those boys who cheat, steal, and tell lies.	1 Kynriah-noh na kita ki khynnah kiba shukor, tuh, bad iathuh lamler.
2 Can you walk in the fire and not be burned?	2 Phi lah ia id ha ka ding bad ba'n ym ing?
3 Can you go with bad boys and be safe?	3 Phi lah leit bad ki khynnah b'ymman bad ba'n lait na ka basniu?
4 The curse of the Lord is in the house of the wicked.	4 Ka jingtim U Trai ka ha ing ki b'ymman.
5 Do not follow bad customs.	5 To wat bud ia ki rukom basniu.
6 Try to live in peace with all men.	6 To pyrshang ba'n long kiba iasuk bad ki briu baroh.
7 Render not evil for evil.	7 To wat ai kylliang ia ka ba- sniu na ka bynta ka basniu.
8 Bless them that curse you: curse not.	8 To kyrkhu ia kiba tim ia phi: wat tim satia.

XXVIII.

Country,	Ka ri.	West,	Ka sepngi.
Called,	{ Ba khot kyr-	Under,	Hapoh.
South,	teng.	Queen,	{ Ka Sim, ka Ma-
City,	Shathi.	Near,	harani.
	Ka nongbah.		Hajan.

Chief, Largest,	Ba ha khlih. Bakhrau tam.	Island,	Ka deulynnong.
1 We live in a country called India.		1 Ngi shong ha ka ri ba khot kyrteng Ka India.	
2 Calcutta is the chief city in India.		2 Ka Kalkutta ka long ka nongbah ka jong Ka India.	
3 Madras is the greatest city in the south of India.		3 Ka Madras ka long ka shnong bakhrau tam ha ka shathi jong Ka India.	
4 Bombay is the largest city in the west of India.		4 Ka Bombay ka long ka shnong bakhrau tam ha ka sepngi jong Ka India.	
5 India is under the queen of England.		5 Ka India ka hapah Ka Maharani Ka England.	
6 Ceylon is an island near India.		6 Ka Seylon ka long ka deu- lynnong hajan ka India.	

EXERCISE. XII.

PYNKYLLA HA KA KTIEN ENGLISH.

Ka long pop ba'n iathuh lamler. To wat kren bittar hano hano ruh. Ba'n shim ka ba ym dei la ka jong ka long ba'n tuh. Ki dom katno gynta ha kawei ka sngi? Katno ta-ieu ki pynlong shibynai. Hynieu sngi ki pynlong shita-ieu. Kita kiba ialok bad ki khynnah b'ymman ki hap ha ka basniu. U Blei U ihsih ia ki b'ymman. U Khrist U hukum ia ngi ba'n kyrkhu ia ki ba tim ia ngi, bad ba'n ym tim satia. Ka'm dei ia ngi ba'n bud ia ki rukom basniu. Ka Bombay ka long ka shnong ka bakum-no? Ka kyrteng kane ka ri ka long aiuh? Kano Ka Sim Ka India?

XXIX.

Judge, Last,	Bishar. Bakhadduh.	Graves, Voice,	Ki jingtep. Ka jingsawa.
-----------------	-----------------------	-------------------	-----------------------------

- | | |
|--|--|
| 1 We all sin. We all must die. | 1 Ngi baroh ngi leh pop. Ngi baroh ki ba'n iap. |
| 2 The young die as well as the old. | 2 Ki khynnah ki iap kum ki tymmen. |
| 3 God can make me die at any time. | 3 U Blei U lah pyniap ia nga ha kano kano ka por. |
| 4 Death comes like a thief in the night. | 4 Ka jingiap ka wan kum u nongtuh mynmiet. |
| 5 Jesus Christ will come to judge the world at the last day. | 5 U Jesu Khrist U'n wan bi-shar ia ka pyrthei ha ka sngi bakhadduh. |
| 6 All that are in their graves shall hear his voice. | 6 Baroh kiba don ha ki jingtep ki'n ioh sngou ia ka jingsawa jong U. |

XXX.

Round,	Bapyllun.
Ball,	U guli.
Fall upon,	Ngat.
Ship,	Ka ling, ka jahaj.

Sail,	Iaid ling.
Floats,	Her, per.
Cover,	Tap.

- | | |
|---|--|
| India is one of the countries of the earth. | 1 Ka India ka long kawei na ki ri ka pyrthei. |
| 2 The earth is round like a ball. | 2 Ka pyrthei ka bapyllun kum u guli. |
| 3 Ships often sail round the earth. | 3 Ki ling, bunsin ki iaid kyl-leng ka pyrthei. |
| 4 The earth floats in the sky like a moon. | 4 Ka pyrthei ka her ha ka suin byneng kum u lynai. |
| 5 The sea covers a great part of the earth. | 5 Ka duriau ka tap ia ka byn-ta ka baki rau na ka pyrthei. |
| 6 The water of the sea is salt. | 6 Ka um duriau ka long ananluh. |
| 7 England is in Europe. | 7 Ka England ha ka Europe. |

8 India is in a part of the
earth called Asia.

8 Ka India ka ha ka bynta
ka jong ka pyrthei ka
bajiu khot Ka Asia.

XXXI.

Joy, Ka jingkymen.
Blot, Pyndam-noh.
Guide, U nongialam.

Cast, Bred-noh.
Will, Ka mon.

- 1 The good shall live for ever
with joy in heaven
- 2 The bad shall be cast into a
lake of fire.
- 3 O Lord, save me, and let not
my soul go down to
hell.
- 4 Blot out all my sins, and
love me for the sake of
Thy Son.
- 5 Teach me to do Thy will, O
God.
- 6 May Thy Spirit make me
good and holy as Thou
art.
- 7 O Lord, be my friend and
guide for ever.

- 1 Ki babha ki'n-fm jiunom
ha ka jingkymen ha
byneng.
- 2 Ia ki by'mman yn bred noh
ha ka pung kaba da
ka ding
- 3 Ah Trai, to pynim ia nga,
to wa ai ruh ia ka
mynsim jong nga ba'n
leit hiar sha dujok.
- 4 To pyndam-noh ia ki pop
jong nga baroh, to ieit
ia nga ruh, na ka byn-
ta ia La U Khun.
- 5 To hikai ia nga ba'n leh
ia ka mon jong Me
Ah Blei.
- 6 To ai ba U Mynsim jong
Me U'n pynlong ia
nga u babha bad u
bakhuid kum Mame.
- 7 Ah Trai, to long U lok bad
U Nongialam jong
nga jiunom jiunom.

XXXII.

Heat. Ka bashit.
Move, Iaid.

Far. Jingngai.
Through, Lyngba.

- | | |
|---|---|
| 1 The sun gives light and heat. | 1 Ka sngi ka ai ia ka jingshai bad ka jingshit. |
| 2 The sun is far larger than the earth. | 2 Ka sngi ka kham khrau shibun ia ka pyrthei. |
| 3 The sun is very far away. | 3 Ka sngi ka long ka bajingngai eh. |
| 4 The sun does not move through the sky. | 4 Ka sngi kam iaid lyngba ka suin byneng. |
| 5 The earth turns round once a day. | 5 Ka pyrthei ka tyllun shisin tyllun ha la ka sngi. |
| 6 This causes day and night. | 6 Kane ka pynlong ia ka sngi bad ka miet. |
| 7 When it is day with us, it is night on the other side of the world. | 7 Haba ka long ka sngi bad ngi ka long ka miet sha kawei pat ka shiliang jong ka pyrthei. |
| 8 The moon is much smaller than the earth. | 8 U bynai u khamrit shibun ia ka pyrthei. |
| 9 The moon gets its light from the sun. | 9 U bynai u pyddiang ia la ka jingshai na ka sngi. |

**Pamphlet
Binder**
Gaylord Bros., Inc.
Stockton, Calif.
T. M. Reg. U. S. Pat. Off.

M43317

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY